



Charlotte Gobert



## APPRENTISSAGE PRECOCE DES LANGUES

« ETUDES DES SECTIONS BILINGUES  
DANS LE SYSTEME EDUCATIF FRANCAIS »



Mai 2010



# Définitions importantes :

- Définition du bilinguisme :

« pouvoir s'exprimer et penser sans difficulté dans deux langues à un degré de précision identique dans chacune d'elle »

- Définition d'une section bilingue :

« l'enseignement est dispensé aux élèves en deux langues, la L2 devient alors langue véhiculaire pour l'apprentissage d'une ou plusieurs disciplines non linguistiques. »



# Dans quelles mesures envisager un enseignement bilingue ?

- A partir de quel âge l'enfant peut-il entrer dans une classe bilingue?

Très tôt une éducation bilingue complète commence dès la maternelle.

- Comment se passe l'apprentissage de la seconde langue dans une classe bilingue?

Méthode d'immersion, 10 heures par semaine, ateliers et activités extra-scolaires en L2.

- Quels sont les défauts de l'apprentissage classique des langues?

Enseignement classique : fastidieux et insuffisant (impossibilité de réellement parler la langue étrangère)



# Particularité de l'enseignement bilingue :

- Didactique du plurilingue :
- ▣ **Verbalisation** = interaction sociale et transmission didactique
- ▣ **L2** = outil supplémentaire pour le travail sur les savoirs disciplinaires et linguistiques.(didactique intégrée)
- ▣ **Principes méthodologiques** :
  - Approche interactionniste
  - Pédagogie du projet
  - Pratique de co-apprentissage et de co-enseignement



# Objectifs des textes officiels pour l'enseignement bilingue :

- Fin de la maternelle : savoir s'exprimer à l'oral dans la L2
- Fin du CM2 : acquérir des compétences identiques à celles acquises en LI :
  - Compétences de communication
  - Compétences linguistiques (lecture, écriture)
  - Compétences métalinguistiques (fonctionnement de la langue)



# Evaluation des compétences des élèves :

- Evaluation traditionnelle :

- Recherche des fautes,
- Sanctions plutôt que valorisation des aspects positifs et des progrès

- Vers une nouvelle culture de l'évaluation :

- Evaluation par critères positifs
- Evaluation des stratégies mises en œuvre (originalité et traitement des ressources langagières)
- Evaluation du répertoire plurilingue



## Bénéfices d'un tel enseignement

- Réhabiliter l'alternance des codes : (employer les deux langues qui circulent dans la classe)
  - Transmettre de nouveaux savoirs disciplinaires
  - Créer des passerelles entre ces savoirs et les deux langues
  - S'exprimer avec aisance dans les deux langues
  - Faciliter l'intégration dans une société qui s'ouvre de plus en plus aux autres cultures



# POUR CONCLURE :

- En Europe : 400 sections bilingues  
(soit 60 000 élèves)
- Que deviennent les élèves ayant suivi un tel enseignement ?
  - voie privilégiée pour accéder aux études supérieures (autonomes dans la construction de leurs apprentissages)
  - atout essentiel dans la vie professionnelle des citoyens d'aujourd'hui.